



Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana
A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic
Junio/Julio de 2021 | *June/July 2021*

Iglesia Episcopal "Santo Tomás" celebra los 25 años de la Consagración y Dedicación de su templo. | The Episcopal Church "Santo Thomas" celebrates the 25th anniversary of the Consecration and Dedication of its sanctuary.

Rdo. D. Isaac Emilio Pringle Mejía
8 de junio | June 8



Iglesia Episcopal Dominicana
(Comunión Anglicana)
Misión Santo Tomás

Ven con nosotros a dar gracias a Dios por los **25 años** de la consagración de nuestro templo con la

Santa Eucaristía

¡Que alegría cuando me dijeron:
Vamos a la casa del Señor!
Salmo 122:1

Martes 08 de Junio 3:00 PM

Tuvo mucho miedo, y pensó: «Este lugar es muy sagrado. Aquí está la casa de Dios; ¡es la puerta del cielo!» Génesis 28:17.

And he was afraid and said, "How fearsome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven." Genesis 28:17

El pasado martes 08 de junio, la Iglesia Episcopal Santo Tomás Apóstol, en el Distrito Municipal Gautier, San José de Los Llanos, Provincia San Pedro de Macorís, celebró con mucha alegría y gozo el 25 Aniversario de haber sido consagrado y dedicado su templo. Con una Celebración Eucarística presidida por el Ven. P. Augusto Sandino Sánchez con la asistencia del Rvdo. D. Isaac E. Pringle y la presencia de gran parte de la feligresía, se dió infinitas gracias a Dios por todas aquellas personas que aportaron en aquel momento para la construcción del templo y por

aqueellos que juntos en ese santo lugar han podido adorar a Dios.

Last Tuesday, June 8, the Episcopal Church of Santo Tomas the Apostle, in the Gautier Municipal District, San José de Los Llanos, San Pedro de Macoris Province, celebrated

with great joy the 25th anniversary of having consecrated and dedicated its temple. With a Eucharistic Celebration presided by Ven. Fr. Augusto Sandino Sánchez with the assistance of Rev. D. Isaac E. Pringle and the presence of a large part of the congregation, infinite thanks were given to God for all those people who contributed to the construction of the temple and for those who together in that holy place have been able to worship God.



El Templo fue consagrado un 08 de Junio del año 1996 por el Rvdomo. Julio César Holguín, Obispo Diocesano en aquél momento. La Iglesia Episcopal Santo Tomás es una misión activa y evangelizadora movida por el Espíritu Santo.

The Temple was consecrated on June 8, 1996 by the Rt. Rev. Julius Caesar Holguín, Diocesan Bishop at that time. The Santo Tomás Episcopal Church is an active and evangelizing mission moved by the Holy Spirit.



Nuevos Proyectos en Progreso | *New Projects in the Works*

Dr. Tom McGowan

20 de junio | June 20

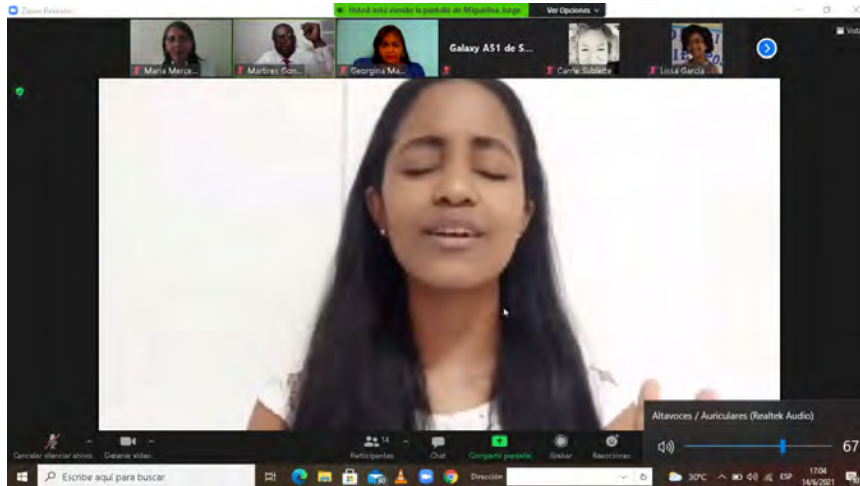
Una representación visual de los proyectos educativos para el verano que dan una idea de los estados que se van a examinar y el nivel de los grados que harán la investigación | *A visual representation of the summer learning projects giving a sense of states to be examined and grade levels doing the investigating.*

Después de la decisión del gobierno dominicano de permitir que los estudiantes vuelvan a sus salas de clase (efectivo el 1° de junio, 2021), el Obispo Moisés Quezada adoptó una medida más cautelosa, continuando este verano con la enseñanza en forma virtual y abriendo completamente los colegios episcopales en el otoño. El programa de verano ofrecerá proyectos innovadores para promover las habilidades de los estudiantes en tecnología, investigación e inglés. Nuestro Equipo Misionero de Educación tendrá un papel importante en el desarrollo y evaluación de estos proyectos.

After the Dominican government's decision to allow students back into classrooms (effective June 1, 2021), Bishop Moises Quezada adopted a more cautious approach, continuing virtual teaching/learning this summer with Episcopal colegios opening fully in the fall. The summer program will feature innovative projects that promote students' technology, research and English language skills. Our Education Mission Team will play a major role in the development and assessment of these projects.

Los maestros en más o menos una docena de colegios episcopales guiarán a grupos de estudiantes mientras ellos descubren más acerca de su vecino del norte, los Estados Unidos. Esta serie de proyectos, titulada: Una Nación, Grandes Estados, Estados Unidos de América, culmina con una celebración de lo aprendido a mediados de julio. Equipos de proyectos compartirán sus “descubrimientos” en presentaciones

que incluirán informes escritos, música, creaciones artísticas y drama. Los estudiantes obtendrán no sólo conocimientos sobre un país que influye en sus vidas, sino que también aumentarán su habilidad para hablar y escribir el inglés, usarán la tecnología para hacer investigación, y lo pasarán bien en el proceso.



Las reuniones virtuales pueden seguir rutinas establecidas, como comenzar con una hermosa interpretación de un himno bien conocido por una cantante maravillosa.

Virtual meetings can follow established routines, like opening with a beautiful rendition of a well-known hymn by a marvelous singer.

Teachers at roughly a dozen Episcopal schools will guide student teams as they discover more about their neighbor to the north, the United States. The series of projects, titled: Una Nacion, Grandes Estados, Estados Unidos de America (One Nation, Large States, the United States of America), culminates in a celebration of learning in mid-July. Project teams will share their “findings” in presentations that include written reports, music, artistic creations and drama. Not only will students gain knowledge about a country that influences their lives, they will enhance abilities to speak/write English, utilize technology for research and have a good time in the process.

La jornada educativa de verano comenzó la semana pasada con una sesión de planificación por Zoom en la que los desarrolladores compartieron su visión del programa y respondieron las preguntas de los miembros del Equipo Misionero de Educación tanto como de los administradores y rectores responsables de los colegios que participan. La reunión duró varias horas mientras el diseño estaba siendo pulido y preparado para implementarlo.

The summer initiative kicked off this past week with a Zoomed planning session in which curriculum developers shared their vision for the program and responded to questions from Education Mission Team members as well as from administrators and Rectores responsible for participating schools. The meeting lasted several hours as the program design was polished and made ready to go.



Los participantes se saludan unos a otros con un corazón simbolizando el cariño y la alegría de reunirse una vez más. | Participants salute each other with a heart symbolizing caring and joy at meeting once again.



Nuestras conversaciones produjeron un plan para las actividades del verano, con los objetivos que los estudiantes deben alcanzar en sus presentaciones.

Our conversations produced a blueprint for the summer's activities, complete with competencies for students to meet in their presentations.

El Equipo Misionero de Educación está listo para responder preguntas y comentar con sus maestros colegas dominicanos durante el proceso de planificación y preparación. Nosotros serviremos como jueces durante las presentaciones, identificando a los equipos de estudiantes cuyas presentaciones merezcan reconocimiento.

Education Mission Team members stand ready to field questions and make comments for their Dominican teacher colleagues throughout the planning and preparation process. We will serve as judges at presentation time, identifying student teams whose excellent performance merits recognition.

¡Estén al tanto de los informes del progreso a medida que avanza el verano! Bendiciones+

Stay tuned for progress reports as the summer progresses! Bendiciones+

La Misa de Acción de Gracias | Thanksgiving Mass

Dr. Tom McGowan

5 de julio | July 5

Iglesia Episcopal Dominicana
Colegios Episcopales

Santa Eucaristía de Acción de Gracias
por los Estados Unidos de America

Este Lunes 28/06/2021
9:00 a.m.
Por Facebook Live
Iglesia Episcopal Dominicana

Presidida por el Reverendísimo
Obispo Moises Quezada Mota.
Con la predicación
"Semillas de mostaza y montañas;
un virus diminuto versus un poquito de fe",
a Cargo de la Rvda. Amanda K. Gott

Un anuncio antes de la Sagrada Eucaristía de Acción de Gracias transmitida en toda la diócesis. | An advance announcement of the Holy Eucharist of Thanksgiving broadcast across the Diocese

Hoy hace una semana que el Equipo Misionero de Educación participó en una eucaristía de acción de gracias por la exitosa conclusión de un año escolar muy desafiante. A pesar de la pandemia de Covid 19 y de las dificultades económicas resultantes, el sistema escolar episcopal proporcionó una educación de calidad a la distancia a muchos niños. El 28 de junio el Obispo Moisés Quezada celebró una misa donde participamos vía Zoom. La comunidad diocesana se unió también a través de una transmisión simultánea en Facebook. La tecnología es bacana, ¿no es cierto?... a veces.

One week ago today the Education Mission Team participated in a thanksgiving eucharist for the successful conclusion of a most challenging school year. Despite Covid 19 pandemic and resulting economic hardship, the Episcopal school system provided a quality education via distance to many children. On June 28th, Bishop Moises Quesada celebrated mass as we participated via Zoom. The Diocesan community joined us through a Facebook simulcast. Ain't technology a wonderful thing . . . at times.

El Obispo Moisés invitó a nuestra "Capellán del equipo", Madre Amanda Gott (Iglesia de San Mateo, Lincoln, Nebraska) a predicar ese día. El tema, "Semillas de Mostaza y Montañas: un virus muy pequeñito frente a una fe muy pequeñita", nos ofreció una

guía, que fue bien recibida por todos los presentes, para reflexionar en un año difícil. ¡Un trabajo bien hecho, Madre Amanda!

Bishop Moises invited our “Team Chaplain”, Mother Amanda Gott (St. Matthew’s Church, Lincoln, NE) to preach that day. Her theme, “Mustard Seeds and Mountains: A Teeny-Tiny Virus v/s a Teeny-Tiny Bit of Faith”, offered guidance for reflection on a difficult year that was well-received by those present. A job well-done, Mother Amanda!

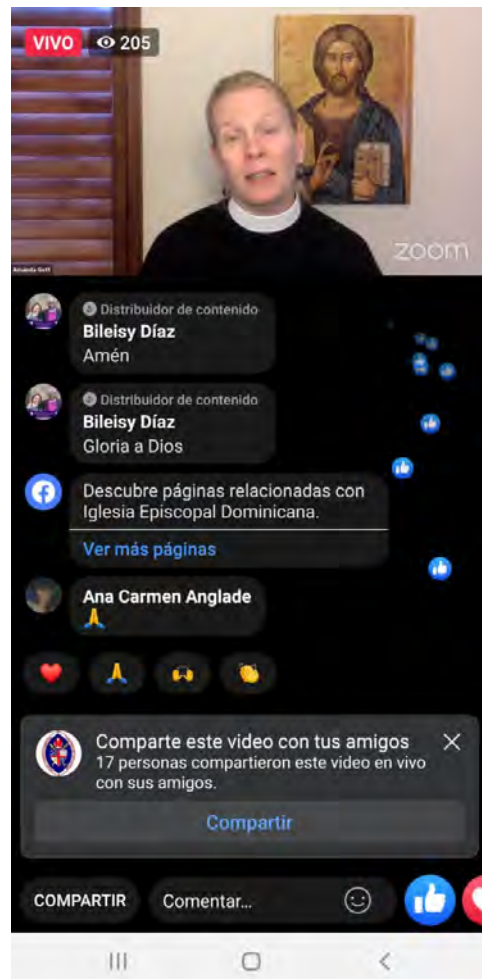
Estas fotos captan los eventos del pasado lunes en la mañana.

These photos capture the events of last Monday morning.



El servicio comenzó con un himno hermosamente cantado por una maestra del Colegio San Andrés. | *The service opened with a hymn beautifully sung by a teacher at Colegio San Andres.*

La Madre Amanda predica sobre el poder de la fe mientras los participantes en Zoom comentan en la muralla de chat. | *Mother Amanda preaches on the power of faith as Zoom participants post on the chat board.*





Los maestros (noten las máscaras) se reúnen para participar del servicio. | *Teachers (notice their masks) gather to experience the service.*

Maestros, estudiantes y padres se reúnen en la iglesia para el servicio. | *Teachers, students and parents gather in the church to watch the service.*



Después de la misa, el obispo Moisés conversa con los miembros del Equipo de Educación, una reunión facilitada tan hábilmente por nuestra traductora estelar, Michelle Guzmán (que se muestra en su teléfono).

Following the mass, Bishop Moises chats with Education Team members, a meeting so ably facilitated by our stellar translator, Michelle Guzman (shown on his phone).

A Year of Challenges Comes to a Successful Conclusion ***Un año de desafíos llega a una conclusión exitosa***

Dr. Tom McGowan

24 de julio | July 24

El Año Escolar (año académico) llegó a su fin la semana pasada. Los desafíos abundaron para mis colegas en el Sistema Escolar Episcopal Dominicano. Sin embargo, su habilidad, creatividad e iniciativa para enfrentar estas situaciones difíciles nunca dejaron de impresionar. La prueba de su éxito viene en estas fotos y videos, compartidos por el equipo de liderazgo del Colegio San Andrés en Santo Domingo.

The Año Escolar (academic year) came to a close this past week. Challenges abounded for my colleagues in the Dominican Episcopal School System. Yet, their skill, creativity and initiative in meeting these difficult situations never failed to impress. Proof of their success comes in these photos and videos, shared by the leadership team at Colegio San Andres in Santo Domingo.



El Rector, la directora, la administradora y un miembro del equipo se reúnen para reflexionar sobre el año pasado.

The Rector, principal, business manager and a staff member meet to reflect upon the past year.

Los estudiantes compartieron sus proyectos finales, demostrando que los profesores dedicados y los estudiantes trabajadores pueden producir un trabajo excelente incluso a través de la distancia.

Students shared their final projects, demonstrating that dedicated teachers and hard-working students can produce excellent work even via distance.



Los estudiantes presentan su trabajo para sus padres.

Students present their work for their parents.

Sí, un año escolar memorable. Un año escolar fenomenal, considerando las circunstancias. La directora de San Andrés, Miguelina Corporan, ya ha comenzado a planificar un 2021-2022 igualmente exitoso.

Yes, a memorable school year. A phenomenal school year, considering the circumstances. San Andres Principal Miguelina Corporan has already begun planning for an equally successful 2021-2022.



Boda Danielson Samuel y Rvda. Bileisy Diaz. | *The Wedding of Danielson Samuel and the Rev. Bileisy Diaz.*

Miquea Santivil Luis



En una Santa Eucaristía solemne y lleno de alegría, el pasado 31 de julio se celebró la bendición del matrimonio entre la Rvda. Bileisy Díaz y Danielson Samuel, en la Catedral Episcopal La Epifanía. La hermosa ceremonia fue presidida por el Obispo Diocesano, Rvdmo. Moisés Quezada Mota y teniendo como predicador al Rvdo. Daniel Samuel, padre del novio.

In a solemn and joyful Holy Eucharist, last July 31st the blessing of marriage was celebrated between Rev. Bileisy Diaz and Danielson Samuel, in

the Episcopal Cathedral La Epifanía. The beautiful ceremony was presided over by the Diocesan Bishop, the Rt. Rev. Moses Quezada Mota and having as preacher the Rev. Daniel Samuel, father of the bridegroom.

La reverenda Bileisy es vicaria de la Iglesia Episcopal San Gabriel en Consuelo, San Pedro de Macorís y Danielson es miembro de la iglesia Catedral Episcopal La Epifanía e hijo del reverendo presbítero Daniel Samuel y la reverenda diacona Marie Aurianne Rosier. Su unión llena de alegría nuestra comunidad de fe y oramos a Dios que siga bendiciéndoles en su caminar juntos.



The Rev. Bileisy is vicar of St. Gabriel's Episcopal Church in Consuelo, San Pedro de Macorís province and Danielson is a member of the Episcopal Cathedral Church La Epifanía in Santo Domingo and son of the Reverend Priest Daniel Samuel and the Reverend Deacon Marie Aurianne Rosier. Their union fills our faith community with joy and we pray that God will continue to bless them in their journey together.

Una fotografía más... | *One more photograph...*



El obispo Moisés Quezada Mota bendice a un niño durante un culto en la Iglesia Episcopal Santa Cruz en el sector de Santa Fe de la ciudad de San Pedro de Macorís.
Bishop Moisés Quezada Mota blesses a child during a worship service at Iglesia Episcopal Santa Cruz in the Santa Fe sector of the city of San Pedro de Macorís.



Iglesia Episcopal Dominicana
The Episcopal Diocese of the Dominican Republic

<https://iglepidom.org>
<https://facebook.com/iglepidom>
<https://instagram.com/iglepidom>

Un boletín bilingüe sobre los ministerios de la Iglesia Episcopal Dominicana
A bilingual newsletter about the ministries of the Episcopal Diocese of the Dominican Republic

(809) 688-6016
 (809) 686-7943
info@iglepidom.org

Para obtener información sobre los equipos de misión | *For information about mission teams:*
 Miquea Santivil Luis
missionteam@iglepidom.org